

講 座
童 話

童 話 學 (三)

麥苟勞克(Macculloch)著
趙 景 深 譯

第二章 季子系

我們無論看什麼童話，總常看到這樣的敘述，一家人家有三個兒子或是三個女兒，最小的一個總是最幸運的。因此，瓊斯 (Jones) 先生搜集五十三篇馬札兒人 (Maziar) 的童話，其中有二十一篇是講到季子之幸運的，在別的集子裏也有同樣大的比例。許多地方的童話，如俄國，巴斯克 (Basque)，克勒持族 (Celt)，都把季子當作優子，但他終於還是得到光榮和幸運。顯然這些都不是機會湊巧碰上的，

起初總有某種原因。在許多公式所構成的童話系中，我們只記得幾個，但這幾個的結局，總是一家的季子得到成功。有幾式童話僅敘的是最小的男主人公或女主人公的崇高；另外幾式童話則更能引起我們的同情，敘到他們因不幸的環境而遭災難；又有幾式童話甚至敘到老大和老二（姊妹或哥哥）的狠毒心腸。

（一）第一式我們可以稱爲奸詐哥哥式（Treacherous brothers），以俄國童話說明之。一個妖怪派一個Norka去蹂躪一個國王的鹿園。兩個長子看守鹿園，可是酒喝得太多；最年輕的是一個傻子，傷了Norka，一直追牠到地下，他的兩個哥哥不願與他一同下去。他在地下看見Norka三個美麗的妹妹，她們給他增長氣力的水和鋼劍。他割下妖怪的頭，又把三個女子全都用繩子綁了起來。他的哥哥們把三個女子拉到上面，就隨他留在地下不管了。他在地下走來走去，走了一會，一隻鳥救了他出去，因為他待鳥的孩子很仁愛，所以鳥報他的恩。現在他已做了裁縫的助手。

這時他的哥哥們正要娶這三個女子，她們不肯結婚，必須照地下衣服的樣子做衣服給她們，纔肯結婚。誰也辦不到；男主人公已經將衣服帶走，把衣服交給主人帶給國王，又用同樣方法帶鞋子給國王。三個姊妹自然非常驚訝，最小的一個妹妹終於發現了男主人公，他娶了三個姊妹，兩個哥哥都受了罰。（註一）

（註一）見萊爾斯頓面七三；比較面一〇〇。

這個童話有許多異式，通常在開端總是敘述哥哥們去尋找他們的妹妹，或是母親，她是被妖怪擄去的。最幼小的就是救贖的人，也釋放了三個公主（妖怪的囚犯）。她們也是不願結婚，除非奸詐的哥哥把某幾種魔術物帶給她們。男主人公拯救過動物，由動物的幫助得到這幾種魔術物。有時，如俄國童話所說，他是把這些東西帶在身邊的。這個童話有幾個異式，如塞爾維亞，希臘，西西里，西班牙，（在這個童話裏，三個公主被她們的父親關了起來，其中的一個允許嫁給任何能夠釋放她的人）克勒特族以及敘利亞。在敘利亞的童話裏，年輕王子的哥哥和叔叔做

的是同樣奸詐的行爲，卡拜爾民族 (Kabyle) 的異式說起，弟兄們是異母所生。
(註二)

(註二) 德習齊 (Dietrich) 第五篇——主人公的母和三個公主被救。米嘉托維契 (Mikotovich) 面三一——奸詐的哥哥們團來的時候，叫一個牧童假扮主人公，不曾成功。澤恩 第二十六篇，第七十篇。克蘭面 三六。"Romancers Generale" 第一二六三篇。堪貝爾 (Campbell) 蘇格蘭高原的迷信 (Superstitions of the Scottish Highlands) 卷三西九。"Prymunda Soein" 第四十六篇。雷微爾 (Riviere) 面二三五。有幾篇童話裏，些事情是接在熊子式後面敘述的。待主人公不好的不是兩個哥哥，而是同伴。並可比較拋棄約瑟的事情。

德國北部的一個童話也是以看守開端的，季子捉到了做賊的駒。這童話忽然滑到第十一式的異式，駒爬玻璃山，男主人公在玻璃山上找到被禁住的公主。在一個挪威的異式裏，他得到三匹馬和許多件軍服，作爲他看守的結果，他成了不知名的武士，以力量戰勝新娘，這新娘是他哥哥們所不能戰勝的，但以前哥哥們却會嘲笑

過他，蔑視他爲靴子。還有些童話說養鴿的女郎是賊，男主人公捉牢一個，這個女郎就做了他的妻子。她曾被鬼神所迷住，男主人公以後的經歷就敘述他怎樣把她從魔術中釋放出來。1. 斯華希里 (Swahili) (註三) 的童話也先有看守的插曲。這與第二式馬達加斯加人 (Malagasy) 的童話一樣，父親不喜歡季子，因爲他平常躲在廚房裏。後來有一個賊偷他父親的棗子，個個人都捉不到這個賊，他却把賊捉到了。鳥說，如果他釋放牠，牠就可以幫他的忙。他答應了，後來捉到一個妖怪，救出他的哥哥。他的父親使他做了後嗣，他的哥哥都答應了，沒有異辭。(註四)

(註三) 斯華希里就是同教約巴圖 (Batu) 人，住在贊穆巴 (Zanzibar) 及其沿岸，他們混和了許多刺伯人種的血。

(註四) 曹爾普 (B. Thorpe) 的耶穌聖誕節的故事 (Yule-Tide Stories, 1883) 面四五六，戴山特 (Dasent) 的挪威通俗故事 (Popular Tales From the Norse, 1859) 面八九。曹爾普面一五八(瑞典，丹麥，德國和斯拉夫的異式)。史梯爾(Steele) 斯華希里故事 (Swahili Tales

1870)面一九九。同樣的童話在古代神魯也有流傳。西蘭·德·里昂(Ceres de Lyon)的畢式裏說，太陽的孩子們嫉妒他們的弟弟，把他關在地洞裏，他振翅飛出，如同印加王族(Inca)的始祖曼到·凱培克(Manco Capac)一樣，把奸詐的哥哥們變成石頭。

(二)我們常看見童話裏說，國王的三個兒子去求救生之水，或是別的寶物，總是最小的一個兒子成功。敘述上雖有很大的出入，但每一個歐洲國度關於這童話的綱要總是差不多的。兩個哥哥不願釋放一個人或是動物，不久便放蕩起來。這時被蔑視的季子，(有時是一個駝背)得到一個勉強的允許，也去求這寶物。他替他的兩個哥哥還了債，從惡鬼那裏把公主救了回來，還得到他所需要尋求的寶物。他回來的時候，還幫哥哥們的忙，但哥哥們對於他的報償却是將他拋在井裏，帶着公主和寶物走了。有幾個童話裏說，寶物失去了效力，直到王子被感恩圖報的獸救了性命，在王宮復現的時候，這寶物纔恢復牠的效力。此後他娶了公主，他的兩個哥

哥受罰。這樣的形式，大同小異的，可以在以下各國裏找到：愛爾蘭、蘇格蘭、挪威、波希米亞、窩雷啓亞（Wallachia）、俄羅斯、意德志、德蘭斯斐尼亞（Transylvania）、瑞典、奧大利、波蘭、西西里、法蘭西、立陶宛，還有馬札兒人和巴斯克人。（註五）

（註五）肯納德（Kennedy）的愛爾蘭克勒特族的神話小說（Legendary Fictions of the Irish Celts 1866）卷二，面四七。參考：瑞典有一個很奇怪的異式，說寶物將爲一可厭的蛙所有，後來主人公做了蛙的僕人。後來她復了原，原來是被魔術禁住的公主。曹爾普的耶穌聖誕節的故事面二二六。堪姆卜拜爾，卷一，面一六八。阿斯皮爾孫面三六四。曲支珂（Chodzko）面二八五。曲特（Schott）第二十六篇。萊爾斯頓面二八六。格林第五十七篇。哈爾哲齊（Haltrich）第七篇。卡發利奧斯（Cavallius）第九篇。弗萊里肯（Vernaleken）第五十二，五十三篇。托潘（Toeppen）面一五四。斐善白赫第六十四篇。須里齊爾（Schleicher）第二十六篇。考司昆卷一，面二〇八。瓊斯面二八八，並見面六一。韋白斯特，面一八〇。

印度的異式，尋求者常是異母的兒子。季子常與他的母親一同被放逐，後來他陪伴哥哥們去尋找，終於成爲他父親可愛的兒子（註六）。一個馬達加斯加的童話與這個公式頗爲相似。意西拉科羅瑪（Isalakoloma）有些優氣，被剝奪了承嗣的權利。他的母親也被趕了出來。尋求寶物的時候，有三個女巫作證，其中一個女巫把哥哥們的忌妒告訴了國王，因此意西拉科羅瑪就做了後嗣，兩個哥哥都做了他的奴隸（註七）。還有一首啓耳基茲（Kirghiz）的詩較近於歐洲的異式；兒子們尋求魔術的夜鶯，最小的海姆拉（Haemra）娶了一個披麗（註八），因了她的幫助，尋到了夜鶯。他幫助他的哥哥們，但哥哥們却將他弄瞎，投入井中。夜鶯將一切告訴他們的父親；不幸後半却湮沒了。（註九）

（註六）印度考古學（一八七二）面一一五；（一八七五）面五四。

（註七）民俗社會會報（Folk-Lore Journal）第二卷，面一二九。

（註八）披麗（Peli）是波斯神話中的一種小神仙，由天降禍人寰，罰滿之後，方許歸位。以前很兇

惡，現在則很和善美麗。

(註九)拉德羅夫(Radloff)卷三，面五三五。

(三)這一式也是尋求，不過與上式略異。這個童話的開端有些不同：常爲蘇格蘭童話的形式，家中派三姊妹出去，最小的妹妹名叫馬萊(Mally Whuppie)。他們來到一個巨人的家中，到了晚上，馬萊發見巨人用草繩套在他們的頸子上，而他的女兒們却是套的金圈。她等大家都睡熟的時候，悄悄的拿草繩都換了金圈來套上，結果是巨人殺了他自己的女兒。這自然是大姆指式的童話。她們後來到了王宮，把她們的經歷說了出來，國王說：『馬萊，你很聰明；你去把巨人的劍偷來，我就叫我的長子來娶你的長姊爲妻。』馬萊經過了很大的困難，終於成了功。後來她又被遣去取巨人的枕頭，後來又去取巨人的指環，她的報酬就是嫁給最小的王子。巨人捉住了她；她請他的妻子替代她的位置，帶了指環逃走，立刻結了婚。(註一〇)這

篇童話顯然是根據另外幾篇童話的，那幾篇童話說的是三弟兄，在同樣或另外的開端以後，便替國王服務。在愛沙尼亞的童話裏，兩個哥哥忌妒弟弟，便對國王說，弟弟常誇耀他的勇武，因此國王便差他去取鬼的寶貝。哥哥們巴不得他死於這次的嘗試。他們真不幸，偏偏他成了功，死的倒是他們，或者他們處於非常下等的地位，男主人公却做了國王的後嗣，娶了國王的女兒。挪威，瑞典，希臘，西西里和意大利都有異式。在意大利的童話裏季子有十二個哥哥。（註一一）

（註一〇）克爾拜（Kirby）的愛沙尼亞的英雄（The Hero of Esthonia, 1895）凡兩卷，參看卷一，面一八七。

（註一一）曹爾普耶聖誕節的故事面二五三，又同書面一四二。紀爾達特（Geldart）的“Constantines and the Dragon”襲善白赫第八十三篇。克蘭面九〇。在一個不完全的蘇格蘭童話裏，兩個哥哥後來不曾提起，但主人公的經歷却是一樣的。民俗學會雜誌第三卷，面二七〇。馬達加斯加的異式，見面二四二。

在東方和幾個歐洲的異式裏，是以忌妒的朝臣來替代兩個哥哥的，但與歐洲的童話也有相同的地方。波斯和土耳其的童話都有尋求式。三弟兄得到遺產後就到國外去。在哥哥們的財產浪費完了以後，季子曾屢次幫助他們。於是他們將他放在一隻船裏飄浮下去（波斯）或是（土耳其）咒罵他在蘇丹面前做錯了事，蘇丹便把他丟在缸裏。波斯的異式說，忌妒的朝臣要他去尋找不可能的東西；土耳其的童話使他娶了一個公主，得到巨大的財產，把他那奸詐的哥哥們變成狗。（註二）在高加索的阿乏爾人（Avats）所流傳的童話，開端與蘇格蘭的童話相似，但有三個弟兄，兩個哥哥忌妒季子齊爾比克（Tchilibik），他須去把女鬼的魔被，銅器和母羊取來，最後還須把女鬼自身取來，這些事情成功以後，他就可以娶國王的女兒。（註三）在亞剌伯的童話裏，敍三弟兄尋找夜鶯，誰要是走近夜鶯，就要僵化為石。兩個哥哥失敗了，季子却成了功，把他們和別的人恢復了生命。他那忌妒的哥哥們把他丟在井裏，冒認他那光榮的行爲，但是鳥曾給他魔指環，使他得以脫逃，他後來便

得到幸運。(註一四)

(註一二)克羅斯頓面一四七，四九三。

(註一三)齊夫耐爾(Schiefner)第三篇。

(註一四)博爾吞(Sir Richard Burton)天方夜談十卷(一八八五)，補篇六卷(一八八六——八)。

見補篇卷四面(一四四)。

(四)本式敍哥哥們不肯接受動物的請求，去釋放他們。本式有幾個童話把哥哥們的粗野敍得更為有力，結果是他們受了損害。一個巴斯克的英雄從七頭蛇那兒救出公主來，在這以前，他已經克服過一個喫他哥哥們的熊。一個聰明婦人要餅，他們不肯給她；季子給了她，因此得到魔杖，僅只這魔杖，就可以把熊打死。(註一五)一個塞爾維亞的童話說明季子天性之佳，簡直是善書中的人物。三個弟兄都受天使的試探，供給好的食物和梨。後來天使扮作僧侶，要他們選擇他們所歡喜的東西。大哥選擇河變酒，二哥選擇鴿變羊，三弟只要一個純潔的基督徒的妻子。費了

許多的周折三弟方纔如願以償。兩個哥哥都發了財；小弟弟還是很窮。天使試驗這三個人；兩個哥哥拒絕他那謙卑的請求，終於失掉一切；三弟弟盡其所有給他，便得到一座王宮以爲酬報。（註一六）這篇童話顯然染上了基督教觀念的色彩。在馬達加斯加的童話裏，奸詐的哥哥是最常見的題材。我已經說過；現在的七兄弟是另一個好例。七兄弟同一個女郎求婚。六個哥哥都不幫動物的忙，同時還要侮辱她們。女郎的父親出的難題，他們都不曾做到，他們便失望的回了家。現在季子出去，途中把蜜給蜂和蒼蠅，把米給雲雀，把蕃薯給豬，又把米給鸛鵒。這些動物都幫他做困難工作，他就得到了女郎。這童話接着又敘他生了孩子，哥哥們將他降到地洞裏，他因寶物之力得以逃脫，因而致富，哥哥們却貧窮起來。（註一七）

（註一五）韋白斯特，面三三。

（註一六）米諾托維契（Mijatovich）的塞爾維亞民俗學（Serbian Folk-Lore, 1874）面七四。

（註一七）費蘭德（Ferrand）面一〇二，參看面二四三；其他的例見一八八三年和一八八四年的民俗學會會報。

(五) 本式和下式所說的大半是三姊妹，而不是三弟兄，但是這些童話的理性是完全一樣的。此處我將講到灰娘式，較普通的形式是使灰娘做繼女，而大姊和二姊是親生女。別的童話，加在灰娘式上，便變成三女同出一母。希臘的異式加進一段獨一無二的食人的插曲。母親偏袒她那最小的女兒；兩個姊姊因此把母親殺死喫掉。季女嫁給王子，生下一個嬰孩，她們倆插一枚針在她的頭頂心裏，把她埋了，姊姊中的一個，馬露(Maro)便替代了她的位置。一隻鳥從墳墓裏出來，便笑罵假冒者，她叫丈夫打牠；三滴血滴了下來；那地方生出蘋果樹，有如埃及的兩弟兄式所說。因了一枚蘋果，真的妻子出現，馬露便被磨成粉。(註一八)阿爾巴尼亞的童話是另一形式。法悌瑪(Fatima)為她的兩個姊姊所忌妒，因為太陽說她是美麗的。她們想要去掉她，便把她拋棄在森林裏，這時四十個強盜看見了她，見她長得美麗，便叫她做了廚子。姊姊們便送給她許多足以致死的東西，但只要把東西移

開，她就可以復活了。最後她們送給她一個指環，這一次，強盜不曾看見，她便不會復活，她的棺材就放在一株大樹上。一個國王從此經過，發現了這口棺材，便把棺材運走。這時法梯碼瘦了一點；指環落了下來；她就復活，與國王結婚。（註一九）下面一個童話是流傳於馬達加斯加的，女孩因為自己長得美麗，夢想到太陽的兒子要想。兩個姊姊問遍一切，問她是否美麗，大家都異口同聲的承認她長得好。後來，她們想將她害死，便吩咐她到妖怪特里莫布（Trimobe）的園裏去摘菜。她被捉住，他要喫她，但她逃回家來，她的父母從此更加喜愛她，她的兩個姊姊都被趕走了。（註二〇）

在密克美克族（註二一）的童話裏，三姊妹中最小的一個常受兩個姊姊的虐待。在同一村中，住了一個看不見的神，第一個能看見他的女人，他將娶她為妻。兩個姊姊想試試她們的運氣，結果是失敗。季女要了幾件衣服，不顧姊姊訕笑，走到不可見的神的家裏。只有她看見了他，成為世界上最美麗的女子和不可見的神的妻。

子，這神的雪車繩是虹，弓絃却是天河。(註二二)

尋常的灰娘式在馬達加斯加的童話裏也有，由來已久。兩個姊姊出去尋找新郎；最美麗的季女受姊姊們的虐待，做了她們的奴隸。她去三次，老鼠給她華麗的衣服，到了第三夜她失落了一隻金拖鞋。因此她被尋獲；她的姊姊們被逐，變成蜥蜴。(註二三)

(註一八)加勒特(Garnett)女士的希臘民歌(Greek Folk Poesy Vol 1896)卷二 面一一六。尋常食人的灰娘童話大半是說母親變成牛，然後纔被喫掉。參看面二九七。

(註一九)多宋(Dosson)面一。注意樹上墳——這是非常野蠻的風俗。格林小白雪的童話是這童話的異式。

(註二〇)民俗學會報卷二，面二二三。被妖怪追逐，見面一七七。

(註二一)密克美克族(Mikmac)人大都住於坎拿大東部。居民多樂漁，信天主。

(註二二)李蘭(Leland)的新英格蘭的阿爾泰琴傳說(Algonquin Legends of New England, 1892)